

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

a romániai Harghita megye és az ukrainai Beregszászi járás között a határon átnyúló
együttműködésről

A megállapodás létrejött egyrészről:

Megnevezés: Beregszászi járás, Ukrajna

Képviseli:

Beregszászi Járási Tanács – Rezes Károly tanácselnök személyében

Cím: 90202 Beregszász, Munkácsi utca 6. Kárpátalja, Ukrajna

Tel.: 00380 (03141) 2-21-40

Fax.: 00380 (03141) 2-45-27

E-mail: berrajrada@beregvidek.gov.ua

Honlap: www.beregvidek.gov.ua

másrészről:

Megnevezés: Harghita Megye Tanácsa, Románia

Képviseli:

Harghita Megye Tanácsa– Borboly Csaba elnök személyében

Cím: 530140, Csíkszereda, Harghita megye, Románia, Szabadság tér 5 szám

Tel.: +40/266/207.700

Fax.: +40/266/207.703

E-mail: info@hargitamegye.ro

Honlap: www.hargitamegye.ro

A kétoldalú kapcsolatok és a baráti együttműködés fejlesztése érdekében, a kölcsönös tiszteletre és támogatásra alapozva, a közös érdekeltségű feladatok megoldása céljából, a bizalom és egyenlőség jegyében,

Azzal a meggyőződéssel, hogy ez az új együttműködés a Felek közti kapcsolatot változatossá teszi, A következőkben állapodtak meg:

1-es cikkely

Együttműködési tárgykörök

1.) A kétoldalú együttműködés elvei, a megbízhatóság, az egyenlőség és a közös érdekek alapján a Felek együttműködési kapcsolatokat alakítanak ki a meghatározott szakterületeken.

- 2.) Az együttműködés területein hozzájárulnak a hivatalos küldöttségek, szakemberek és szakértők látogatásainak a megszervezéséhez.
- 3.) Rendszeres tapasztalatcserét szerveznek a Felek hatáskörébe tartozó közigazgatási egységek között, amelyek között egy kapcsolattartási rendszert alakítanak ki és valósítanak meg, valamint népszerűsíteni fogják ezeket a tevékenységeket a Felek helyi közösségei szintjén.
- 4.) A Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást a határokon átnyúló együttműködés lehetőségeiről az adott megállapodáshoz megfelelően, illetve kezdeményezik a lehetőségek kiaknázását.

2-es cikkely

Az együttműködés területei

A Felek a következő szakterületeken fognak együttműködni:

- A területfejlesztést érintő tapasztalatok, illetve információk cseréje;
- A közigazgatási intézmények működési elveinek elsajátítása;
- A munkaerőpiacot érintő tapasztalatok, illetve információk cseréje;
- Tapasztalatcsere az alapfokú oktatást érintő kérdésekben, különös tekintettel a hátrányos helyzetű gyerekek segítésére;
- Konzultáció a kultúra és gazdaság területén megvalósuló rendezvényekről és fellépésekről;
- Az együttműködő felek régióinak propagálása, azok vonzerejének növelése érdekében;
- A turizmus és az idegenforgalom fejlesztése, népszerűsítése;
- Kölcsönös határokon átnyúló együttműködés a kultúra terén, a közös kulturális örökség ápolása;
- Az együttműködő felek területén élő lakosság közötti baráti illetve testvéri kapcsolatok kialakításának elősegítése;
- Közös sportrendezvények megszervezése, illetve lebonyolítása;
- A szociális és humanitárius tevékenységek;
- Közös projektek, illetve programok kidolgozása, megvalósítása, támogatása.

3-as cikkely

Pénzügyi előírások

A Felek biztosítják az összes költségeket a jelen Együttműködési Megállapodás kivitelezése érdekében a Felek nemzeti jogszabályzataiban meghatározott költségkeretek betartásával.

4-es cikkely

Az együttműködési tevékenységek koordinálása

- 1.) Mindkét fél nevesít egy koordinátort, aki követi a jelen Együttműködési Megállapodás hatékony kivitelezését.
- 2.) A Felek által nevesített koordinátor egy kivitelezési tervet fog kidolgozni és az együttműködés további területeire is javaslatokkal él.

5-ös cikkely

Az Együttműködési Megállapodás módosítása

A jelen Együtműködési Megállapodás módosítható és kiegészíthető a Felek közös és írásos megegyezés alapján. A módosítások és kiegészítések a 6-os cikkelyben meghatározott eljárások alapján lépnek hatályba.

6-os cikkely **Alkalmazás, időtartam és felmondás**

- 1.) A jelen megállapodást a felek határozatlan időre kötik, és az aláírás időpontjától lép hatályba.
- 2.)Bármely szerződő fél felmondhatja a jelen Együtműködési Megállapodást írásban közölve a másik Féllel. Ebben az esetben, a jelen Együtműködési Megállapodás felmondása a közlés időpontjától számított 30-ik napon lép hatályba.
- 3.)A jelen Együtműködési Megállapodás felmondása nem érinti az érvényességi periódusban elindított programokat és projekteket, kivéve azokat amelyekről a Felek így döntenek.
- 4.)Bármilyen felmerült, a jelen Együtműködési Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitás kérdést a Felek békés úton, egyeztető tárgyalások formájában fogják egymással rendezni.
- 5.)A felek egyetértenek a megállapodás szövegezésével, céljaival és azt mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírják.

Készült:(hely)(dátum), ukrán, román és magyar nyelven, mindegyik nyelven két eredeti példányban és mindegyik szöveg egyaránt hiteles.

Hargita megye
Románia
nevében
HARGITA MEGYE TANÁCSA
Borboly Csaba
Elnök

Beregszászi járás
Ukrajna
nevében
BEREGSZÁSZI JÁRÁSI TANÁCS
Rezes Károly
Elnök